

Umdrängung JöRUSchaLa´iMs. ZiDQija´HUS Flucht und Gefangennahme

בֶּן־	עֲשָׂרִים	וְאַחַת	שָׁנָה	צִדְקִיָּהוּ	בְּמַלְכוֹ	וְאַחַת	עֲשָׂרָה	שָׁנָה
BāN-» „Sohn von“ ~Erbauer von	ÄSsri´M» „zwanzig“ -	WöÄCha´T» und „eins“ e:21	SchaNa´H» „Jahr“ ~Wiederholung	ZiDQija´HU» ZiDQija´HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	BhöMoLKhO´» im ‚Regieren ‚seinem“ -	WöÄCha´T» und „eins der“ -	ÄSsRe´H» „zehnh“ e:11	SchaNa´H» „Jahr“ ~Schlaf
בֶּן	עֲשָׂר	אַחַד	שָׁנָה	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	אַחַד	עֲשָׂר	שָׁנָה
[na].ms.cs	car.mfp	car.fs.[cs]	fs ka.pe.3ms	na	pk.pp	car.fs.[cs]	car.fs.[cs]	fs ka.pe.3ms
מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	{חֲמִישָׁל}	[חֲמוּשָׁל]	בֵּת	יִרְמְיָהוּ	מִלְכָּנָה:
MaLa´Kh» „regierte er“ -	BiRU.SchaLa´iM» in JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WöSche´M» und „Name der“ -	IMO´» „Mutter“ ‚seiner“ -	ChaMiTha´L» ChaMiTha´L ü:Gehitzte des Taus	[ChaMUTha´L]» [ChaMUTha´L] ü:Gehitzter Tau	Ba,T-» „Tochter des“ -	JiRMöJa´HU» JiRMöJa´HU ü:JHWh schleudert hoch	MiLiBhNa´H» von LiBhNa´H ü:Ziegel förmiges/Weiβes
מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם	שֵׁם	אִמּוֹ	חֲמוּשָׁל	חֲמוּשָׁל	בֵּת	יִרְמְיָהוּ	מִלְכָּנָה
ka.pe.3ms	na pk.pp	ms.[cs]	fs.cs	na.KT	na.QR	[na].fs.[cs]	na	na pk.pp

s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

1 ü:Er macht werden
2 ü:JHWh lässt entstehen

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בַּעֲיֵנִי	יָהוּה	כָּל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוֹיָקִים:
Wajja´ÄSs» und „er tat“ -	HaRa´» das ‚Böse“ -	BöÉ/Ne´» „Augen/Gequellen des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ in „Augen/Gequellen des“	KöKho´L» wie ‚alles“ -	ÄSchäR-» welches -	ÄSsa´H» „getan er“ -	JöHOJaQI´M» JöHOJaQI´M
עָשָׂה	הָרַע	בַּעֲיֵנִי	יָהוּה	כָּל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוֹיָקִים
ka.wft.3ms	pk.at	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	pk.ri	ka.pe.3ms	na

כִּי	עַל־	אָף	יָהוּה	הִיְתָה	בִּירוּשָׁלַם	וַיְהוּדָה	עַד־	הַשְּׁלִיכוֹ	אוֹתָם
כי	עַל	אָף	יָהוּה	הִיְתָה	בִּירוּשָׁלַם	וַיְהוּדָה	עַד־	הַשְּׁלִיכוֹ	אוֹתָם
pk.cj, ms	pk.pp	pk.cj, ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3fs	na pk.pp	na pk.cj	pk.pp, ms	sf.3ms	sf.3mp

a:In Vernützung, In Verwirrung

מַעַל	פָּנָיו	וַיִּמְרָד	צִדְקִיָּהוּ	בְּמַלְךְ	בְּבָל:
MeÄ´L» weg von auf	PaNa´W» „Angesichtern“ ‚seinen“ -	WajjiMRO´D» und „er empörte sich“ und er empörte	ZiDQija´HU» ZiDQija´HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	BöMä´LäKh» „Regenten von“ im Regenten von	BaBhä´L» BaBhä´L ü:In Vermengung
מַעַל	פָּנָיו	וַיִּמְרָד	צִדְקִיָּהוּ	בְּמַלְךְ	בְּבָל
pk.pp	mfp.cs	ka.wft.3ms	na	ms.cs	na

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַתְּשַׁעִּית	לְמַלְכוֹ	בַּחֹדֶשׁ	הַעֲשִׂירִי	בַּעֲשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ
WajöHi´» und „es wurde“ und er wurde	BhaSchaNa´H» in dem „Jahr“ in der ~Veränderung	HaTöSchi´I´T» dem „neunten“ der neunten	LöMoLKhO´» „Regieren ‚seinem“ zum	BaCho´DäSch» in der ‚Neuung“ -	HaÄSsiri´» der ‚zehnten“ -	BäÄSsO´R» in dem „zehnten Tag“ in dem zehnten	LaCho´DäSch» zu der ‚Neuung“ -
וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַתְּשַׁעִּית	לְמַלְכוֹ	בַּחֹדֶשׁ	הַעֲשִׂירִי	בַּעֲשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ
ka.wft.3ms	pk.at	ord.fs	ka.if.cs	ms	ord.ms	ms	ms

בָּא	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בְּבָל	הוּא	וְכָל־	חֵילוֹ	עַל־
Ba´» „kam er“ -	NöBhUKhaDRä´Za´R» NöBhUKhaDRä´Za´R ü:Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden	MäLäKh-» „Regent von“ -	BaBhä´L» BaBhä´L ü:In Vermengung	HU´» „er“ ü:In Vermengung	WöKhoL-» und „alle“ -	ChelLO´» „Wappnung“ ‚seine“ ~Geburtswehe seine	ÄL-» „wider“ auf
בָּא	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בְּבָל	הוּא	וְכָל־	חֵילוֹ	עַל־
na	ka.{pe.3ms}	ms.[cs]	na	pn.in.3ms	ms.[cs]	ms.cs	pk.pp

a:-Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden

a:In Vernützung, In Verwirrung

יְרוּשָׁלַם	וַיַּחֲנוּ	עָלֶיהָ	וַיִּבְנוּ	עָלֶיהָ	דִּיק	סָבִיב:
JöRU.SchaLa´iM» JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WajjaChäNU´» und „sie lagerten“ -	ÄLä´JHa» „wider“ ‚sie“ auf ihr	WajjiBhNU´» und „sie bauten“ -	ÄLä´JHa» „wider“ ‚sie“ auf ihr	Daje´Q» „Verschanzung“ -	SaBhi´Bh» „kreisum“ -
יְרוּשָׁלַם	וַיַּחֲנוּ	עָלֶיהָ	וַיִּבְנוּ	עָלֶיהָ	דִּיק	סָבִיב
na	ka.wft.3mp	pk.pp	ka.wft.3mp	pk.cj	ms	pk.av, ms

וַתָּבֵא	הָעִיר	בַּמָּצוֹר	עַד	עֲשֵׂתִי	עֲשָׂרָה	שָׁנָה	לְמַלְךְ	צִדְקִיָּהוּ:
WaTaBho´» und „sie kam“ -	Ha´I´R» die „Stadt“ das Erwecken	BaMaZO´R» in die ‚Umdrängung“ -	Ä´D» „bis zum“ -	ÄSchTe´I» „eins der“ ~gemachten der	ÄSsRe´H» „zehnh“ e:11	SchaNa´H» „Jahr“ Wiederholen	LaMä´LäKh» zu dem „Regenten“ -	ZiDQija´HU» ZiDQija´HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh
וַתָּבֵא	הָעִיר	בַּמָּצוֹר	עַד	עֲשֵׂתִי	עֲשָׂרָה	שָׁנָה	לְמַלְךְ	צִדְקִיָּהוּ
ka.wft.3fs	pk.at	na	pk.pp, ms	car.mfs.cs	car.fs.[cs]	fs ka.pe.3ms	ms.[cs]	na

a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

בַּחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִי	בַּתְּשַׁעָה	לַחֹדֶשׁ	וַיַּחֲזֹק	הָרָעֵב	בָּעִיר	וְלֹא־	הָיָה	לֶחֶם
BaCho´DäSch» in der ‚Neuung“ -	HaRöBhi´I´» der ‚vierten“ -	BöTiSchä´H» im ‚neun“ e:im neunten Tag	LaCho´DäSch» zu der ‚Neuung“ -	WajjaChäSä´Q» und „er hatte Halt“ -	HaRaÄ´Bh» der ‚Hunger“ -	Ba´I´R» in der ‚Stadt“ in dem Dringlichen {ar}	WöLo-» und nicht -	Haja´H» „wurde es“ wurde er	Lä´ChäM» „Brot“ -
בַּחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִי	בַּתְּשַׁעָה	לַחֹדֶשׁ	וַיַּחֲזֹק	הָרָעֵב	בָּעִיר	וְלֹא־	הָיָה	לֶחֶם
ms	pk.at	ord.ms	car.ms	ka.wft.3ms	ms	fs	pk.ng	ka.pe.3ms	ms.[cs]

a:~Erster-/~AläPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~AläPh-Lauf

לָעַם	הָאָרֶץ:
LöÄ´M» zum „Volk von“ -	HaÄ´RäZ» dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf
לָעַם	הָאָרֶץ
pk.pp	mfs

וַתִּבְקַע	הָעִיר	וְכָל־	אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה	וַיִּבְרָחוּ	וַיִּצְאוּ	מִהָעִיר
WaTiBaQa´» und „sie wurde erspalten“ und sie wurde ~Tal gemacht	Ha´I´R» die „Stadt“ -	WöKhoL-» und „alle“ -	ÄNöSche´I» „Mannhaften von“ ~Ur-Bewahnten-/Beliehenen von	HaMiLChäMa´H» dem „Streit“ dem ~Brot	JiBhRöChU´» „sie entwichen“ -	WajjeZö´U» und „sie gingen hinaus“ -	MeHa´I´R» von der ‚Stadt“ -
וַתִּבְקַע	הָעִיר	וְכָל־	אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה	וַיִּבְרָחוּ	וַיִּצְאוּ	מִהָעִיר
ni.wft.3fs	pk.at	ms.[cs]	mp.cs	fs	ka.ft.3mp	ka.wft.3mp	fs

לַיְלָה	דָּרָד	שָׁעַר	בֵּין־	הַחֲמַתִּים	אֲשֶׁר־	עַל־	גֵּן	הַמֶּלֶךְ	וְכַשְׁדִּים	עַל־	הָעִיר
La´JLaH» „Nacht“ -	Dä´RäKh» „Weg“ des Getretenen vom	Scha´ÄR» „Tores“ ~Schauder/~Haar	BeN-» zwischen -	HaChoMoTa´JiM» der ‚Doppelmauer“ -	ÄSchä´R» welches -	ÄL-» auf -	Ga´N» „Garten von“ -	HaMä´LäKh» dem „Regenten“ -	WöKhaSsDi´M» und KaSsDi´M* ü:Feldgleiche	ÄL-» „wider“ auf	Ha´I´R» die „Stadt“ den ~Jungesel
לַיְלָה	דָּרָד	שָׁעַר	בֵּין־	הַחֲמַתִּים	אֲשֶׁר־	עַל־	גֵּן	הַמֶּלֶךְ	וְכַשְׁדִּים	עַל־	הָעִיר
ms	mfs.[cs]	ms.[cs]	pk.pp	fd	pk.ri	pk.pp	mfs.[cs]	ms.[cs]	na pk.cj	pk.pp	fs.[cs]

a: Kosmische {mp}

סביב	וילכו	הערבה:	הדר	הערבה:
SəBhī 'Bh [≠] kreisum -	WajjelLöKhU '≠ und 'sie gingen -	HaĀRaBha 'H [≠] der 'Steppe dem Weidenbaum -	Dä 'RäKh [≠] „Weg von“ -	הערבה fs pk.at
סביב pk.av, ms	הלך ka.wft.3mp pk.cj	הדר mfs.[cs]	הדר fs pk.at	הערבה fs pk.at
וירדפו	חיל-	כשדים	אחרי	המלך
WajjiRDöPhU '≠ und 'sie verfolgten -	ChelL [≠] „Wappnung“ der -	KaSSDī 'M [≠] „KaSSDī 'M“ ü:Feldgleiche 1	ÄChäRe 'J [≠] „hinter“ -	HaMä 'LäKh [≠] dem „Regenten“ -
וירדפו ka.wft.3mp pk.cj	חיל ms.cs	כשדים na.mp	אחרי אחרי mp.cs pk.pp	המלך ms.[cs] pk.at
וירדפו na	חיל ms.cs	כשדים na.mp	אחרי אחרי mp.cs pk.pp	המלך ms.[cs] pk.at

a: Kosmische {mp}

בערבת	ירחו	וכל-	חילו	נפצו	מעליו:
BöÄRöBho 'T [≠] in „Steppen von“ in Weidenbäumen von	JöReChO '≠ JöReChO '≠ ü:Mondhörige	WöKhöL [≠] und „alle“ -	ChelLO '≠ „Wappnung „seine“ -	NaPho 'ZU [≠] „wurden zerstreut sie“ -	MeÄLä 'W [≠] weg von auf „ihm“ -
בערבת fp.cs pk.pp	ירחו na	וכל ms.[cs] pk.cj	חיל sf.3ms ms.cs	נפצו ni.pe.3p	מעליו sf.3ms pk.pp pk.pp
ויתפשו	את-	המלך	ויעלו	אתו	אל-
WajjiTPöSsU '≠ und 'sie ergriffen -	ÄT [≠] ÄT [≠] -	HaMä 'LäKh [≠] den „Regenten“ -	WajjaÄLU '≠ „WajjaÄLU hinauf“ -	ÖTÖ '≠ ÖT, ihn [≠] -	ÄL [≠] „Regenten von“ -
ויתפשו ka.wft.3mp pk.cj	את pk	המלך ms.[cs] pk.at	ויעלו ka/hi.wft.3mp pk.cj	אתו sf.3ms pk	אל pk.pp
תפש ka.wft.3mp pk.cj	תפש ka.wft.3mp pk.cj	תפש ka.wft.3mp pk.cj	תפש ka.wft.3mp pk.cj	תפש ka.wft.3mp pk.cj	תפש ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
 2 ü:Viel Entkräftete
 3 ü:Hitzige

חמת	וידבר	אתו	משפטים:
ChäMa 'T [≠] ChäMa 'T [≠] -	WajöDaBe 'R [≠] und 'er wortete -	ÄTÖ '≠ ÄT/samt „ihm“ -	MiSchPaThi 'M [≠] „Richtigungen“ -
חמת na	וידבר pi.wft.3ms pk.cj	אתו sf.3ms pk	משפטים mp
וישחט	מלך-	בבל	את-
WajjiSchChä 'Th [≠] und 'er schächtete -	MäLäKh [≠] „Regent von“ -	BäBhä 'L [≠] BäBhä 'L [≠] -	ÄT [≠] ÄT [≠] -
וישחט ka.wft.3ms pk.cj	מלך ms.[cs]	בבל na	את pk
שחט ka.wft.3ms pk.cj	שחט ka.wft.3ms pk.cj	שחט ka.wft.3ms pk.cj	שחט ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
 2 ü:Gerechtigkeit meine ist JHWH
 3 ü:Dankendes
 4 ü:Viel Entkräftete

יהודה	שחט	ברבלתה:
JöHUDä 'H [≠] JöHUDä 'H [≠] -	SchäChä 'Th [≠] „schächtete er“ -	BöRiBhLä 'TaH [≠] in RiBhLä 'H wärs 2
יהודה na	שחט ka.pe.3ms	ברבלתה drH

ואת-	עיני	צדקיהו	עור	ויאסרהו	בנחשפים	ויבאהו
WöÄT [≠] und ÄT [≠] -	ĒNe 'J [≠] „Augen des“ -	ZIDQija 'HU [≠] ZIDQija 'HU [≠] -	İWe 'R [≠] „blendete er“ -	WajjaÄSRe 'HU [≠] und 'er band „ihn“ -	BhaNöChuSchTa 'jiM [≠] in dem „Kupfernen Fesselpaar“ in dem Doppelkupfer -	WajöBhiĒ 'HU [≠] und 'er brachte „ihn“ und er machte kommen ihn -
ואת pk	עיני mfd.cs	צדקיהו na	עור aj.ms pi.pe.3ms	ויאסרהו sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	בנחשפים mfd pk.pp+pk.at	ויבאהו sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj

מלך-	בבל	בבלה	ויתנהו	{בבית}	בית-	הפקדת	ער-	יום	מותו:
MäLäKh [≠] „Regent von“ -	BäBhä 'L [≠] BäBhä 'L [≠] -	BäBhä 'LäH [≠] BäBhä 'L wärs -	WajjiTöNe 'HU [≠] und 'er gab „ihn“ -	BhöBhe/T [≠] in „Haus von“ -	[Bhe/T [≠]] „[Haus von]“ -	HaPöQuDo 'T [≠] den „Bestimmungen“ den Heimsuchungen -	ÄD [≠] „bis zum“ -	JO 'M [≠] „Tag des“ -	MOTO '≠ „Todes „seines“ -
מלך ms.[cs]	בבל na	בבלה sf.drH	ויתנהו sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	{בבית} ms.cs pk.pp.KT	בית [na].ms.cs.QR	הפקדת fp pk.at	ער pk.pp, ms	יום ms.[cs]	מותו sf.3ms ms.cs

1 a:In Vernützung, In Verwirrung
 2 s:Anhang "Köti 'Bh und QöRe 'J"

Zerstörung der Stadt und des Hauses JHWHs

Verschleppung gen BaBhä 'L

ובחדש	החמישי	בעשור	לחדש	היא	שנת	תשע-	עשרה	שנה	למלך
UBhaCho 'DäSch [≠] und in der „Neuung“ -	HaChäMiSchil [≠] der „fünften“ -	BäÄSSO 'R [≠] in dem „zehnten Tag“ in dem Zehnsait -	LaCho 'DäSch [≠] zu der „Neuung“ -	HI '° [≠] „es“ sie -	SchöNa 'T [≠] „Jahr von“ Wiederholen von -	TöScha [≠] „neun der“ „zehn“ e:19 -	ÄSSRe 'H [≠] „zehn“ e:19 -	SchäNa 'H [≠] Jahr ~Veränderung -	LaMä 'LäKh [≠] zu dem „Regenten“ -
ובחדש pk.cj	החמישי ord.ms pk.at	בעשור ms pk.pp+pk.at	לחדש ms pk.pp+pk.at	היא pn.in.3fs	שנת fs.cs.[är]	תשע car.fs.cs	עשרה car.fs.[cs]	שנה fs ka.pe.3ms	למלך ms.[cs] pk.pp+pk.at

נבוכדראצר	מלך-	בבל	בא	נבוכדראצר	רב-
NöBhUKhaDRä 'Za 'R [≠] NöBhUKhaDRä 'Za 'R [≠] -	MäLäKh [≠] „Regenten von“ -	BäBhä 'L [≠] BäBhä 'L [≠] -	Bä '° [≠] „kam er“ -	NöBhUŠaRÄDa 'N [≠] NöBhUŠaRADa 'N [≠] ü:Des Hohlen worfelnder Herr 1	RaBh [≠] „Meister“ der ~Hadernder der -
נבוכדראצר na	מלך ms.[cs]	בבל na	בא ka.{pe.3ms} pt.ms.[cs]	נבוכדראצר na	רב pk.av, aj/sb.ms.[cs]

1 a:~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden
 2 a:In Vernützung, In Verwirrung
 3 a:~Des Höhlenden fremder Herr

שבחים	עמד	לפני	מלך-	בבל	בירושלם:
ThaBaChl 'M [≠] „Scharfrichter“ Schlächter -	ÄMa 'D [≠] „stand er“ -	LIPHöNe 'J [≠] zu „Angesichtern des“ -	MäLäKh [≠] „Regenten von“ -	BäBhä 'L [≠] BäBhä 'L [≠] -	BIRUSchäLa 'iM [≠] „gegen/in JöRUSchäLa 'iM [≠] ü:Zielseiender Friede -
שבחים mp	עמד ka.pe.3ms	לפני mfp.cs pk.pp	מלך ms.[cs]	בבל na	בירושלם na pk.pp

וישרף	את-	בית-	יהנה	ואת-	בית	המלך	ואת	בית	ירושלם
WajjiSsRo 'Ph [≠] und 'er verbrannte -	ÄT [≠] ÄT [≠] -	Be/T [≠] „Haus des“ -	JaHaWä 'H [≠] „JHWH“ 1	WöÄT [≠] und ÄT [≠] -	Be 'T [≠] „Haus von“ -	HaMä 'LäKh [≠] dem „Regenten“ -	WöĒ 'T [≠] und ET [≠] -	KoL [≠] „alle“ -	BeTe 'J [≠] „Häuser von“ -
וישרף ka.wft.3ms pk.cj	את pk	בית [na].ms.cs	יהנה hi/pi.ft.3ms	ואת pk pk.cj	בית [na].ms.cs	המלך ms.[cs] pk.at	ואת pk pk.cj	כל [na].ms.[cs]	ירושלם na

1 ü:Er macht werden
 2 ü:Zielseiender Friede

כל-	בית	הנדול	שרף	באש:
KoL [≠] „alles“ -	Be 'T [≠] „Haus von“ -	HaGaDO 'L [≠] dem „großen“ -	SsaRa 'Ph [≠] „verbrannte er“ ~SsaRa 'Ph [≠] -	BäĒ 'Sch [≠] in dem „Feuer“ -
כל [na].ms.[cs]	בית [na].ms.[cs]	הנדול aj.ms pk.at	שרף ka.pe.3ms	באש mfs pk.pp+pk.at

וְאֵת־	כָּל־	חֲמוֹת־	יְרוּשָׁלַם	סָבִיב	נִתְצוּ	כָּל־	תֵּל־	כְּשָׁדִים	אֲשֶׁר	אֶת־
WöÄT-» und ÄT	KoL-» „alle“	ChoMO'T-» „Mauern von“	JöRUSchaLa'iM-» JöRUSchaLa'iM 1	SaBhi'Bh-» „kreisum“	Na.TöZU'» brachen ab sie 2	KoL-» „alle“	Che'JL-» „Wappnung der“	KaSSDI'M-» „KaSSDI'M“ 2	ÄSchä'R-» welche	ÄT-» samT
וְאֵת־ pk.pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	חֲמוֹת־ fp.cs	יְרוּשָׁלַם na	סָבִיב pk.av, ms	נִתְצוּ ka.pe.3p	כָּל־ [na].ms.[cs]	תֵּל־ ms.cs	כְּשָׁדִים na.mp	אֲשֶׁר pk.rl	אֶת־ pk

1 ü: Zielseiender Friede
2 ü: Feldgleiche, a: Kosmische {mp}

רַב־	שְׂבָחִים:
RaBh-» „Meister* der“	ThaBaChl'M-» „Scharfrichter*/Schlächter“
רַב־ pk.av, aj/sb.ms.[cs]	טַבַּח mp

וּמִדָּלוֹת־	הָעָם	וְאֵת־	יֵתֶר־	הָעָם	הַנְּשָׂאֲרִים	בְּעִיר־
UMiDaLO'T-» und von „Ärmlichen von“ und von aufgewundenen <i>Haaren</i> von	HaÄ'M-» dem „Volk“	WöÄT-» und ÄT	Jä'TäR-» „Übriges von“ Vorzügliches/Spannseil von	HaÄ'M-» dem „Volk“	HaNiSchÄRI'M-» die Verbleiben gemachtwerdenden 2	Ba'I'R-» in der „Stadt“ in dem ~jungesel
וּמִדָּלוֹת־ pk.cj	הָעָם mfs.[cs]	וְאֵת־ pk.pk.cj	יֵתֶר־ [na].ms.[cs]	הָעָם pk.at	הַנְּשָׂאֲרִים ni.pt.mp	בְּעִיר־ fs

וְאֵת־	הַנְּפִלִים	אֲשֶׁר	נָפְלוּ	אֶל־	מִלֶּךְ	בָּבֶל	וְאֵת־	הָאֲמוֹן
WöÄT-» und ÄT	HaNo.PhöLI'M-» die „Abfallenden“ die Fallenden	ÄSchä'R-» welche	Na.PhöLU'-» abgefallen sie fielen sie	ÄL-» zum	Mä'LäKh-» „Regenten von“	BaBhä'L-» BaBhä'L ü: In Vermengung 1	WöÄT-» und ET	HaÄMO'N-» dem „Hingetummelten“ dem Treuenden
וְאֵת־ pk.pk.cj	הַנְּפִלִים ka.pt.mp	אֲשֶׁר pk.rl	נָפְלוּ ka.pe.3p	אֶל־ pk.pp	מִלֶּךְ [na].ms.[cs]	בָּבֶל na	וְאֵת־ pk.pk.cj	הָאֲמוֹן ms

1 a: In Vernützung, In Verwirrung
2 a: ~ Des Höhlenden fremder Herr

הִגְלָה	נְבוֹיָרָאָדָן	רַב־	שְׂבָחִים:
HäGLa'H-» „machte verschleppen* er“	NöBhuSaRÄDa'N-» NöBhuSaRAda'N ü: Des Hohlen worfelnder Herr 2	RaBh-» „Meister* der“ „Vielfähiger der“	ThaBaChl'M-» „Scharfrichter“ Schlächter
הִגְלָה hi.pe.3ms	נְבוֹיָרָאָדָן na	רַב־ pk.av, aj/sb.ms.[cs]	טַבַּח mp

וּמִדָּלוֹת־	הָאֶרֶץ	הַשָּׂאִיר	נְבוֹיָרָאָדָן	רַב־	שְׂבָחִים	לְכַרְמִים
UMiDaLO'T-» und von „Ärmlichen von“ und von aufgewundenen <i>Haaren</i> von	HaÄ'RäZ-» dem „Erdland“	HiSch'I'R-» „ließ verbleiben er“	NöBhuSaRÄDa'N-» NöBhuSaRAda'N ü: Des Hohlen worfelnder Herr 1	RaBh-» „Meister* der“ „Vielfähiger der“	ThaBaChl'M-» „Scharfrichter*“ Schlächter	LöKHoRöMI'M-» zu „Winzern“
וּמִדָּלוֹת־ pk.cj	הָאֶרֶץ mfs	הַשָּׂאִיר hi.pe.3ms	נְבוֹיָרָאָדָן na	רַב־ pk.av, aj/sb.ms.[cs]	שְׂבָחִים mp	לְכַרְמִים mp

1 a: ~ Des Höhlenden fremder Herr

וְלִיגָבִים:
ULöJoGöBhl'M-» und zu „Schäfflern“ und zu ~Umackernden
וְלִיגָבִים ka.pt.mp

וְאֵת־	עַמּוּדֵי	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	לְבֵית־	יְהוָה	וְאֵת־	הַמְּכֻלֹּת	וְאֵת־	יָם־
WöÄT-» und ÄT	ÄMUDe'J-» „Säulen* von“ Stehende von	HaNöCho'SchäT-» dem ~Schlangigen	ÄSchä'R-» welche	LöBheIT-» zum „Haus des“	JaHaWä'H-» „JHWH“ ü: Er macht werden	WöÄT-» und ÄT	HaMöKhoNO'T-» die „Postierungen*“ die Basisbereiteten	WöÄT-» und ÄT	Ja'M-» „Meer becken“ von Meer von
וְאֵת־ pk.pk.cj	עַמּוּדֵי mp.cs	הַנְּחֹשֶׁת mfs	אֲשֶׁר pk.rl	לְבֵית־ pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַמְּכֻלֹּת fp	וְאֵת־ pk.pk.cj	יָם־ ms.[cs]

הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	לְבֵית־	יְהוָה	שְׂבָרֵי	כְּשָׁדִים	וְאֵת־	כָּל־	נְחֹשֶׁת־
HaNöCho'SchäT-» dem „Kupfer“ dem ~Weissagenden	ÄSchä'R-» welche	BöBheIT-» im „Haus des“	JaHaWä'H-» „JHWH“ ü: Er wird {pi}	SchiBöRU'-» „zerbrachen sie“ kauften sie	KhaSSDI'M-» „KaSSDI'M“ ü: Feldgleiche 1	WajjiSS'U'-» und „sie trugen“ und sie hoben	KoL-» „alles“	NöChuSchTa'M-» „Kupfer“ ihres=
הַנְּחֹשֶׁת mfs	אֲשֶׁר pk.rl	לְבֵית־ pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	שְׂבָרֵי pi.pe.3p	כְּשָׁדִים na.mp	וְאֵת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	נְחֹשֶׁת־ sf.3mp

1 a: Kosmische {mp}
2 a: In Vernützung, In Verwirrung

בָּבֶלָה:
BaBhä'LäH-» BaBhä'L wärts ü: In Vermengung 2
בָּבֶלָה sf.drH

וְאֵת־	הַסְּרוֹת־	וְאֵת־	הַיַּעֲשִׂים	וְאֵת־	הַמְּזֻמְרוֹת־	וְאֵת־	הַמְּזֻרְקֹת־	וְאֵת־	הַכַּפּוֹת־	וְאֵת־
WöÄT-» und ÄT	HaSIRO'T-» die „Töpfe“ die Dornhakigen	WöÄT-» und ÄT	Hajja'I'M-» die „Schaukeln“ die ~Zerschüttenden	WöÄT-» und ÄT	HaMöSaMöRO'T-» die „Stutzer*“ die ~Psalmier	WöÄT-» und ÄT	HaMiSRaQO'T-» die „Streuer“	WöÄT-» und ÄT	HaKaPO'T-» die „Schalen“ die Handschalen	WöÄT-» und ÄT
וְאֵת־ pk.pk.cj	הַסְּרוֹת־ mfp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַיַּעֲשִׂים mp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַמְּזֻמְרוֹת־ fp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַמְּזֻרְקֹת־ mp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַכַּפּוֹת־ fp	וְאֵת־ pk.pk.cj

כָּל־	כָּלִי	תְּנַחֲשֶׁת	אֲשֶׁר־	יִשְׁרְתּוּ	בָּהֶם	לָקְחוּ:
KoL-» „alle“	KöLe'J-» „Geräte* von“ Gefäße von	HaNöCho'SchäT-» dem „Kupfer“ dem ~Schlangigen	ÄSchä'R-» welchen	JöSchäRöTU'-» „sie amten“	BhaHä'M-» in „ihnen“	LaQa'ChU-» nahmen sie
כָּל־ [na].ms.[cs]	כָּלִי mp.cs	תְּנַחֲשֶׁת mfs	אֲשֶׁר pk.rl	יִשְׁרְתּוּ pi.ft.3mp	בָּהֶם sf.3mp	לָקְחוּ ka.pe.3p

1 e: Wahrscheinlich handelt es sich bei diesen Geräten nicht um reines Kupfer, sondern um eine Kupferlegierung mit hohem Kupferanteil. Das gilt auch für den "Bogen aus Kupferne" in :2S22.35: :LB18.35: :IB20.24: Kupfer selbst ist nicht elastisch genug für einen Bogen. Es gibt aber Kupferlegierungen, die sich für einen Bogen eignen würden. Ebenso wären auch ein Prellhelm aus reinem Kupfer, wie er in :1S17.38: erwähnt ist, ein Helm, ein Harnisch :1S17.5: oder eine Schutzstirn für die Beine :1S17.6: kein sinnvoller Schutz, da Kupfer ein sehr weiches Metall ist und dem Angriff mit Eisenwaffen kaum einen Widerstand bieten kann. Hingegen wäre Bronze, eine Kupfer-Zinn Legierung ca. 90% Kupfer, 10% Zinn ganz hervorragend dafür geeignet. Rüstungen :2W12.10: und Waffen - z.B. einen Wurfspieß :1S17.6: daraus herzustellen. Messing eine Kupfer-Zinn Legierung und verschiedene Bronzen sind goldfarben, dies würde die "zwei Geräte aus goldfarbenem, gutem Kupfer, viel/begehrte wie Gold" in :ÄR8.27: erklären. Biblisch bezeugt wurden Musikinstrumente aus Kupfer hergestellt :1W15.19: Doppelzimbelen. Auch hierfür eignet sich Bronze [Glocken] und Messing besser als reines Kupfer. Die Geräte für das Haus JHWHs waren aus poliertem Kupfer. Zu diesen Geräten gehörten auch Gabeln :2W4.16: :2M38.3: welche wiederum aus reinem Kupfer nicht gebrauchsfähig gewesen wären.

וְאֵת־	הַסְּפִים	וְאֵת־	הַמְּתָלוֹת־	וְאֵת־	הַמְּזֻרְקֹת־	וְאֵת־	הַסְּרוֹת־	וְאֵת־	הַמְּנִירוֹת־	וְאֵת־
WöÄT-» und ÄT	HaSiPI'M-» die „Flachschalen“ die Umschwellungen	WöÄT-» und ÄT	HaMaChTO'T-» die „Scharpfännchen“ die Gescharre	WöÄT-» und ÄT	HaMiSRaQO'T-» die „Streuer“	WöÄT-» und ÄT	HaSIRO'T-» die „Töpfe“ die Dornhakigen	WöÄT-» und ÄT	HaMöNoRO'T-» die „Leuchter“	WöÄT-» und ÄT
וְאֵת־ pk.pk.cj	הַסְּפִים mp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַמְּתָלוֹת־ fp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַמְּזֻרְקֹת־ mp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַסְּרוֹת־ mfp	וְאֵת־ pk.pk.cj	הַמְּנִירוֹת־ fp	וְאֵת־ pk.pk.cj

הַכַּפּוֹת	וְאֵת	הַמִּנְקִיּוֹת	אֲשֶׁר	זָהָב	זָהָב	וְאֲשֶׁר	כֶּסֶף	כֶּסֶף	לָקַח	רַב	טַבָּחִים:
HaKaPO' T≠ die „Schalen“ die Handschalen	WöÄT-» und ÄT -	HaMöNaQIO' T≠ die „Schälchen“ die ~Schuldlosen	ÄSchä' R» welche	SəHa' Bh≠ „Gold“ -	SəHa' Bh≠ „Gold“ -	WaÄSchär-» und welche -	Kä' SäPh≠ „Silber“ ~Ersehnter	Kä' SäPh≠ „Silber“ -	LaQa' Ch≠ „nahm er“ -	RaBh-» „Meister der“ Vielfähiger der	ThaBaChl' M≠ „Scharfrichter“ Schlächter
הַ כַּפּ pk. at	וְ אֵת pk. pk. cj	הַ מִנְקִיּוֹת fp. pk. at	אֲשֶׁר pk. rl	זָהָב ms	זָהָב ms	וְ אֲשֶׁר pk. rl pk. cj	כֶּסֶף ms. [cs]	כֶּסֶף ms	לָקַח ka. pe. 3ms	רַב pk. av, aj/sb. ms. [cs]	טַבָּח mp
הַעֲמוּדִים	שְׁנַיִם	הַיָּם	אֶחָד	וְהַבָּקָר	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	נְחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	תַּחַת		
HaAMUDI' M≠ die „Säulen“* die Stehenden	SchöNa' JIM≠ „zwei“ -	HajJa' M» das „Meerbecken“ das Meer	ÄChä' D≠ „eins“ -	WöHaBaQa' R≠ und das „Rind“ und das ~Erwägen/~Morgen	SchöNeIM-» „zwei“ -	ÄSsa' R» „zehn“ e:12	NöCho' SchäT≠ „Kupfer“ ~Schlangiges	ÄSchär-» welche -	Ta' ChaT» unter -		
הַ עֲמוּד mp. pk. at	שְׁנַיִם car. md	הַ יָּם ms. pk. at	אֶחָד car. ms	הַ בָּקָר ms. pk. at pk. cj	שְׁנַיִם car. md	עֶשֶׂר car. ms	נְחֹשֶׁת mfs	אֲשֶׁר pk. rl	תַּחַת pk. pplna		

JR 52.20

המכנות	אשר	עשה	המלך	שלמה	לבית	יהוה	לא	היה	משקל	לנחשתם
HaMöKhoNo'T [≠] den „Postierungen“ den Basisbereiten	ÄSchä'R [»] welche	ÄSsa'H [≠] „machte er“	HaMä'LäKh [»] der „Regent“	SchöLoMo'H [≠] SchöLoMo'H [»] ü:Friedender	LöBhe'T [»] zum „Haus des“	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ ü:Er macht werden	Lo [»] nicht	Haja'H [»] „wurde es“ wurde er	MiSchQa'L [≠] „Gewicht“	LiNöChuSchTa'M [≠] zum „Kupfer“ ihrem zum ~Weissagenden ihrem
ה מכונה fp.pk.at	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	ה מלך ms.[cs].pk.at	שלמה na	ה בית ms.cs.pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng	היה ka.pe.3ms	משקל ms	ל נחשתם sf.3mp.mfs.cs.pk.pp

כל	כלי	הכלים האלה
KoL [»] „aller“	HaKeLi'M [»] der „Geräte“ der Gefäße	HaÉ'LäH [≠] der „dieser“ der ~EL-wärtigen
כל mp.pk.at	כלי mp.pk.at	ה אלה aj.mfp.pn.dl.p.pk.at

והעמודים	שמונה	עשרה	אמה	{קומה}	קומת	העמוד	האחד	וחוט	שנים	עשרה
WöHaAMUDI'M [≠] und die „Säulen“ und die Stehenden	SchöMoNä'H [»] „acht“	ÄSsa'Re'H [»] „zehn“ e:18	ÄMa'H [≠] „Elle“	QOMa'H [»] „Hochstehen“	[QOMa'T] [≠] „[Hochstehen von]“	HaAMU'D [»] der „Säule“	HaÄChä'D [»] der „einen“	WöChu'Th [≠] und „Faden“	SchöTeIM [»] „zwei“ ~doppelgesetzte	ÄSsa'Re'H [»] „zehn“ e:12
ה עמוד mp.pk.at.pk.cj	שמונה car.fs	עשרה car.fs.[cs]	אמה fs	קומה fs.KT	קומה fs.cs.QR	ה עמוד ms.pk.at	ה אחד car.ms.pk.at	וחוט ms.[cs].pk.cj	שנים car.fd	עשרה car.fs.[cs]

s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe"]

אמה	יסבנו	ועביו	ארבע	אצבעות נבוב
ÄMa'H [≠] „Elle“ ~Bemutterin	JöSuBä'NU [≠] „er umspannt“ „sie“ er umkreist ihn	WöÖBhJO' [≠] und „Dicke“ ihre und Dicke seine	ÄRba' [»] „vier“	ÄZBa'O'T [≠] „Finger“
אמה fs	כבב sf.eN.3ms.ka.ft.3ms	ועביו sf.3ms.ms.cs.pk.cj	ארבע car.fs.[cs]	אצבעות נבוב aj.ms

וכתרת	עלי	נחשת	וקומת	הכתרת	האחד	חמש	אמות	ושבכה
WöKhoTä'Rät [»] und „Kapitel“ und ~Stirnreif	ÄLa'W [≠] auf „ihr“ auf ihm	NöCho'SchäT [≠] „Kupfer“ ~Schlangiges	WöQOMa'T [»] und „Hochstehen von“	HaKoTä'Rät [»] dem „Kapitel“ dem ~Umringen	HaÄChä'T [≠] dem „einen“	ChäMe'Sch [»] „fünf“	ÄMO'T [≠] „Ellen“	USsöBhaKha'H [»] und „Maschenwerk“ und ~Zweigvermaschung
ה כתרת fs.pk.cj	על sf.3ms.pk.pp.p	נחשת mfs	קומה fs.cs.pk.cj	ה כתרת fs.pk.at	ה אחד car.fs.pk.at	חמש car.fs	אמה fp.[cs]	ושבכה fs.pk.cj

ורמונים	על	הכותרת	סביב	הכל	נחשת	וכאלה	לעמוד	השני	ורמונים
WöRiMONI'M [»] und „Granatfrüchte“	ÄL [»] „auf“	HaKOTä'Rät [≠] dem „Kapitel“	SaBhl'Bh [≠] „kreisum“	HaKo'L [»] das „alles“	NöCho'SchäT [≠] „Kupfer“ ~Weissagendes	WöKhaÉ'LäH [≠] und wie „diese“	LaAMU'D [»] zu der „Säule“ zu dem Stehenden	HaScheNI' [≠] der „zweiten“ dem zweiten	WöRiMONI'M [≠] und „Granatfrüchte“
ה רמון mp.pk.cj	על pk.pp	ה כתרת fs.pk.at	סביב pk.av.ms	ה כל ms.[cs].pk.at	נחשת mfs	ה כל aj.mfp.pk.pp.pk.cj	ה עמוד ms.[cs].pk.pp+pk.at	ה שני ord.ms.[cs].pk.at	ה רמון mp.pk.cj

ויהיו	הרמונים	תשעים	וששה	רוחה	כל	נחשת	וכאלה	הרמונים	מאה	על	השבכה
WajjiHJU' [≠] und „sie wurden“	HaRiMoNI'M [≠] die „Granatfrüchte“	TiSch'i'M [»] „neunzig“	WöSchSchä'H [≠] und „sechs“ e:96	RU'ChäH [»] „Geistwind“ wärts	KoL [»] „all“	WöKhaÉ'LäH [≠] und wie „diese“	LaAMU'D [»] zu der „Säule“ zu dem Stehenden	HaRiMONI'M [»] die „Granatfrüchte“	MeÄ'H [≠] „hundert“	ÄL [»] „auf“	HaSöBhaKha'H [≠] dem „Maschenwerk“ der ~Zweigvermaschung
היה ka.wft.3mp.pk.cj	ה רמון mp.pk.at	ה תשע car.mfp	שש car.ms.pk.cj	ה רוחה sf.drH.mfs.cs	ה כל [na].ms.[cs]	ה נחשת mfs	ה עמוד ms.[cs].pk.pp+pk.at	ה רמון mp.pk.at	מאה car.fs	על pk.pp	ה שבכה fs.pk.at

סביב:

SaBhl'Bh [≠] „kreisum“
סביב pk.av.ms

ויקה	רב	טבחיים	את	שריה	כתן	הראש	ואת	צפניה	כתן
WajjiQa'Ch [»] und „er nahm“	RaBh [»] „Meister“ der Vielfähiger der	ThaBaChl'M [≠] „Scharfrichter“ Schlächter	ÄT [»] ÄT	SsöRaja'H [≠] SsöRaja'H [»] ü:JaH fürstete	KoHe'N [»] „Priester von“	HaRo'°Sch [≠] dem „Haupt“	WöÄT [»] und ÄT	ZöPhaNJa'H [≠] ZöPhaNJa'H [»] ü:JaH verwahrt {ar}	KoHe'N [»] „Priester von“
ה לקח ka.wft.3ms.pk.cj	רב pk.av,aj/sb.ms.[cs]	טבח mp	את pk	שריה na	ה כתן ms.[cs]	ה ראש ms.[cs].pk.at	את pk.pk.cj	צפניה na	ה כתן ms.[cs]

המשנה	ואת	שלשת	שמרי	הספ
HaMiSchNä'H [≠] der „Doppelschaft“ der „Doppelten/Zweitgeborenen“	WöÄT [»] und ÄT	SchöLo'SchäT [≠] „drei der“	SchoMöRe'J [»] „Hüter von“	HaSa'Ph [≠] der „Umschwellung“ der Flachschele
ה מושנה ms.pk.at	את pk.pk.cj	שלש car.ms.cs	שמר ka.pt.mp.cs	ה ספ ms.pk.at

ומן	העיר	לקח	סרים	אחד	אשר	היה	פקידו	על	אנשי	המלחמה
UMiN [»] und von	Ha'IR [≠] der „Stadt“	LaQa'Ch [»] „nahm er“	SaRI'S [»] „Kämmerer“ ~Widerspenstigen-Stützer	ÄChä'D [≠] „einen“	ÄSchäR [»] welcher	Haja'H [»] „wurde er“	PhaQI'D [≠] „Vorgesetzter“ Heerbestimmter	ÄL [»] „über“ auf	ÄNöSche'J [»] „Mannhaften“ von ~Ur-Bewahnten/Weibern	HaMiLChäMa'H [≠] dem „Streit“ dem ~Brot
ה מן pk.pp.pk.cj	ה עיר fs.[cs].pk.at	לקח ka.pe.3ms	סרים ms	אחד car.ms	אשר pk.rl	היה ka.pe.3ms	פקיד ms	על pk.pp	איש mp.cs	ה מלחמה fs.pk.at

ושבעה	אנשים	מראי	פני	המלך	אשר	נמצאו	בעיר	ואת	ספר
WöSchBhÄ'H [»] und „sieben“	ÄNaSchl'M [≠] „Unheilvolle“	MeRoÉ'J [»] „Sehenden der“	PhöNeL [»] „Angesichter von“	HaMä'LäKh [»] dem „Regenten“	ÄSchä'R [»] welche	NiMZö'U [»] „gefunden wurden sie“	Bhā'IR [≠] in der „Stadt“ in dem ~Gegner	WöÉ'T [≠] und ET	SoPhe'R [≠] „Aufzähler“ des Aufzählender des
ה שבע car.ms.pk.cj	איש mp	ה מן ka.pt.mp.cs.pk.pp	פני mp.cs	ה מלך ms.[cs].pk.at	אשר pk.rl	מצא ni.pe.3p	ה עיר fs.pk.pp+pk.at	ה את pk.pk.cj	ה ספר ms.[cs].ka.pt.ms.[cs]

הָאָרֶץ	מַעַם	אִישׁ	וְשָׁשִׁים	הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	הַמַּצְבָּא	הַצִּבְאָ	שָׂר
Ha'Ä 'RäZ≠ dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf	MeÄ 'M≠ vom „Volk von“ -	ʔi 'Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	WöSchiSchl 'M≠ und „sechzig“ -	Ha'Ä 'RäZ≠ dem „Erdland“ -	Ä 'M≠ „Volk von“ -	ÄT-» ÄT	HaMaZBi '°≠ den „Heerscharen machende“ -	HaZaBha '°≠ dem „Heer“* -	Ssa 'R≠ „Fürsten von“ -
הָ אָרֶץ mfs pk.at	מֵן עַם ms.[cs] pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	שָׁשִׁים car.mfp pk.cj	הָ אָרֶץ mfs pk.at	עַם mfs.[cs]	אֶת pk	הַ צִּבְאָ hi.pt.ms.[cs] pk.at	הַ צִּבְאָ mfs pk.at	שָׂר ms.[cs]

הַנִּמְצָאִים	בְּתוֹךְ	הָעִיר:
HaNiMZöi 'M≠ die „gefundenwerdenden“ -	BöTO 'Kh» in „Mitte von“ -	Ha'Ä 'R≠ der „Stadt“ -
הַ מִצָּא	בְּ תוֹךְ	הָ עִיר
ni.pt.mp pk.at	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at

וַיִּקַּח	אוֹתָם	נְבוּזַרְאֲדָן	רַב־	טְבָחִים	וַיִּלְךָ	אוֹתָם	אֶל־
WajjiQa 'Ch» und „er nahm“ -	ʔOTä 'M≠ „OT „sie“ -	NöbHuSaRÄDa 'N≠ NöbHuSaRADa 'N ❶	RaBh-» „Meister“ der	ThaBaChl 'M≠ „Scharfrichter“/„Schlächter“ -	Wajjo 'LäKh» in RiBhLa 'H „er machte gehen“ -	ʔOTä 'M≠ „OT „sie“ -	ÄL-» zum
וַיִּקַּח	אוֹתָם	נְבוּזַרְאֲדָן	רַב	טְבָחִים	וַיִּלְךָ	אוֹתָם	אֶל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	na	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	mp	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	pk.pp

❶ ü:Des Hohlen worfelnder Herr, a:~Des Höhlenden fremder Herr
 ❷ ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
 ❸ ü:Viel Entkräftete

מֶלֶךְ	בָּבֶל	רַבְלָתָה:
Mä 'LäKh» „Regenten von“ -	BaBhÄ 'L≠ BaBhÄ 'L ❷	RiBhLa 'TaH≠ RiBhLa 'H wärts ❸
מֶלֶךְ	בָּבֶל	רַבְלָתָה
[na].ms.[cs]	na	sf.drH na

וַיַּכָּה	אוֹתָם	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וַיָּמָתָם	בְּרַבְלָה	בְּאֶרֶץ	חָמָת
WajjaKä 'H» und „er machte schlagen“ -	ʔOTäM '°≠ „OT „sie“ -	Mä 'LäKh» „Regent von“ -	BaBhÄ 'L» BaBhÄ 'L ❶	WajöMiTe 'M≠ und „er tötete „sie“ und er machte sterben sie ü:In Vermengung ❶	BöRiBhLa 'H≠ in RiBhLa 'H ü:Viel Entkräftete	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ -	ChäMa 'T≠ ChaMa 'T ü:Hiitzige
וַיַּכָּה	אוֹתָם	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וַיָּמָתָם	בְּרַבְלָה	בְּאֶרֶץ	חָמָת
hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	[na].ms.[cs]	na	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	na	na

❶ a:In Vernützung, In Verwirrung
 ❷ a:ADa 'M wärts

וַיַּגֵּל	יְהוּדָה	מַעַל	אֲדָמָתוֹ:
Wajji 'Gäl» und „er verschleppte“ und er enthüllte	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	MeÄ 'L» „AdMa 'H* „seiner“ ü:Gerötete ❷	ÄDMaTO '≠ „AdMa 'H* „seiner“ ü:Gerötete ❷
וַיַּגֵּל	יְהוּדָה	מַעַל	אֲדָמָתוֹ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms fs.cs

זָה	הָעָם	אֲשֶׁר	הַגִּלָּה	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּשַׁנְתָּ-	שִׁבְעַ	יְהוּדִים
Sä 'H» „dies“ -	HaÄ 'M≠ das „Volk“ -	ÄSchä 'R» welches -	HäGLa 'H≠ „verschleppen“ machte er	NöbHuKhaDRä°Za 'R≠ NöbHuKhaDRä°Za 'R ü:Gesehener Bedränger am Krug des Hohlen ❶	BiSchöNaT-» im „Jahr von“ -	Schä 'Bha°≠ „sieben“ -	JöHUDI 'M≠ JöHUDI 'M* ü:Dankende meine ❷
זָה	הָעָם	אֲשֶׁר	הַגִּלָּה	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּשַׁנְתָּ	שִׁבְעַ	יְהוּדִים
aj.ms, pn.d!/rl.ms	pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	na	fs.cs	car.fs, na	na.mp

❶ a:~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden
 ❷ a:Dankendem Zugehörige {mp}

שְׁלֹשֶׁת	אַלְפִים	וְעֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה:
SchöLo 'SchÄT» „drei der“ -	ÄLaPhi 'M≠ „tausender“ -	WöÄSSRI 'M≠ und „zwanzig“ -	USchöLoSchä 'H≠ und „drei“ e:3.023
שְׁלֹשֶׁת	אַלְפִים	וְעֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה
car.ms.cs	car/sb.mp	car.mfp pk.cj	car.ms pk.cj

בְּשַׁנְתָּ	שְׁמוֹנֶה	עֶשְׂרֵה	לְנְבוּכַדְרֶאצַּר	מִירוּשָׁלַם	נֶפֶשׁ	שְׁמוֹנֶה	מֵאוֹת	שְׁלֹשִׁים
BiSchöNa 'T≠ im „Jahr der“ im Schlar der	SchöMONä 'H» „acht“ -	ÄSSRe 'H≠ „zehn“ e:18	LiN°BhU,KhaDRä°Za 'R≠ zu NöbHuKhaDRä°Za 'R ü:Gesehener Bedränger am Krug des Hohlen ❶	MIRU,SchäLa 'iM≠ von JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	Nä 'PhäSch≠ „Seele“ -	SchöMoNä 'H» „acht“ -	Me°O 'T≠ „hunderter“ -	SchöLoSchl 'M≠ „dreißig“ -
בְּשַׁנְתָּ	שְׁמוֹנֶה	עֶשְׂרֵה	לְנְבוּכַדְרֶאצַּר	מִירוּשָׁלַם	נֶפֶשׁ	שְׁמוֹנֶה	מֵאוֹת	שְׁלֹשִׁים
fs.cs pk.pp	car.fs	car.fs.[cs]	na pk.pp	na	mfs.[cs]	car.fs	car.fp.[cs]	car.mfp

❶ a:~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden

וְשָׁשִׁים:
USchöNa 'jiM≠ und „zwei“ e:832
וְשָׁשִׁים
car.md pk.cj

בְּשַׁנְתָּ	שְׁלֹשׁ	וְעֶשְׂרִים	לְנְבוּכַדְרֶאצַּר	הַגִּלָּה	נְבוּזַרְאֲדָן
BiSchöNa 'T≠ im „Jahr der“ -	SchäLo 'Sch» „drei“ -	WöÄSSRI 'M≠ und „zwanzig“ e:23	LiN°BhU,KhaDRä°Za 'R≠ zu NöbHuKhaDRä°Za 'R ü:Gesehener Bedränger am Krug des Hohlen ❶	HäGLa 'H≠ „machte verschleppen“ er machte enthüllen er	NöbHuSaRÄDa 'N≠ NöbHuSaRADa 'N ü:Des Hohlen worfelnder Herr ❷
בְּשַׁנְתָּ	שְׁלֹשׁ	וְעֶשְׂרִים	לְנְבוּכַדְרֶאצַּר	הַגִּלָּה	נְבוּזַרְאֲדָן
fs.cs pk.pp	car.fs	car.mfp pk.cj	na pk.pp	hi.pe.3ms	na

רַב־	טְבָחִים	יְהוּדִים	נֶפֶשׁ	שִׁבְעַ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה	כָּל־	נֶפֶשׁ
RaBh-» „Meister“ der ~Hadernder der	ThaBaChl 'M≠ „Scharfrichter“* Schlächter	JöHUDI 'M≠ JöHUDI 'M* ü:Dankende meine ❸	Nä 'PhäSch≠ „Seele“ -	SchöBha '°≠ „sieben der“ -	Me°O 'T≠ „hunderter“ -	ÄRBa 'i 'M≠ „vierzig“ -	WaChäMiSchä 'H≠ und „fünf“ e:745	KoL-» „alle“ -	Nä 'PhäSch≠ „Seele“ -
רַב	טְבָחִים	יְהוּדִים	נֶפֶשׁ	שִׁבְעַ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה	כָּל	נֶפֶשׁ
pk.av, aj/sb.ms.[cs]	mp	na.mp	mfs.[cs]	car.fs.cs	car.fp.[cs]	car.mfp	car.ms pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]

❶ a:~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden
 ❷ a:~Des Höhlenden fremder Herr
 ❸ a:Dankendem Zugehörige {mp}

אַרְבַּעַת	אַלְפִים	וְשָׁשׁ	מֵאוֹת:
ÄRBa 'ÄT» „vier der“ -	ÄLaPhi 'M≠ „tausender“ -	WöSche 'Sch» und „sechs“ -	Me°O 'T≠ „hunderter“ e:4.600
אַרְבַּעַת	אַלְפִים	וְשָׁשׁ	מֵאוֹת
car.ms.cs	car/sb.mp	car.fs.[cs], ms.[cs] pk.cj	car.fp.[cs]

וַיְהִי	בְּשָׁלִשִׁים	וְשִׁבְעַ	שָׁנָה	לְגָלוֹת	וַיְהִיכֹן	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בְּשָׁנִים	עָשָׂר
WajöHi '» und „es wurde“ und er wurde	BhiSchöLoSchl 'M≠ im „dreißig“ -	WäSchä 'Bha°≠ und „sieben“ e:37	SchäNa 'H≠ „Jahr“ ~Wiederholung	LöGaLU 'T≠ „Verschleppten des“ -	JöHOJaKHi 'N» JöHOJaKHi 'N ü:JHwH bereitet	MäLäKh-» „Regenten von“ -	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	BiSchöNe 'jM≠ in „zwei“ e:12	ÄSsa 'R≠ „zehn“ e:12
וַיְהִי	בְּשָׁלִשִׁים	וְשִׁבְעַ	שָׁנָה	לְגָלוֹת	וַיְהִיכֹן	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בְּשָׁנִים	עָשָׂר
ka.wft.3ms pk.cj	car.mfp pk.pp	car.fs pk.cj	fs ka.pe.3ms	fs.cs pk.pp	na	ms.[cs]	na	car.md pk.pp	car.ms

חֲדָשׁ	בַּעֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה	לַחֲדָשׁ	נִשָּׂא	אֵינִל	מִרְדָּךְ	מֶלֶךְ	בְּכָל	בִּשְׁנַת
Cho´DäSch≠ „Neuung“ - חֲדָשׁ [na].ms.[cs]	BöÄSsRI´M≠ im „zwanzig“ - בַּעֲשָׂרִים car.mfp pk.pp	WaChəMiSchə´H≠ und „fünf“ e:25. Tag - וַחֲמִשָּׁה car.ms pk.cj	LaCho´DäSch≠ zu der „Neuung“ - לַחֲדָשׁ ms pk.pp+pk.at	NaSsa´°≠ „erhob“ er trug er - נִשָּׂא ka.pe.3ms	ÄWI´L≠ „Torhaffer“ - אֵינִל [na].ms	MöRoDa´Kh≠ MöRoDa´Kh - מִרְדָּךְ na	Mä´LäKh≠ „Regent von“ - מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	BaBhä´L≠ BaBhä´L - בְּכָל na
MiBe´IT≠ vom „Haus von“ - מִן בית ms.cs pk.pp	°OTO´ihni≠ und „er machte herausgehen“ - אוֹתוֹ sf.3ms mfs pk.pp/oa	WajjoZe´°≠ JöHUDa´H≠ JöHUDa´H - יֵצֵא hi.wft.3ms pk.cj	Mä.LäKh≠ „Regenten von“ - מֶלֶךְ ms.[cs]	JöHOJaKhl´N≠ JöHOJaKhl´N - יְהוֹיָכִן na	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H - יְהוּדָה na	WajjoZe´°≠ JöHUDa´H≠ JöHUDa´H - יֵצֵא hi.wft.3ms pk.cj	°OTO´ihni≠ und „er machte herausgehen“ - אוֹתוֹ sf.3ms mfs pk.pp/oa	MiBe´IT≠ vom „Haus von“ - מִן בית ms.cs pk.pp

1 a:In Vernützung, In Verwirrung
2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

{הַפְּלִיא} [הַפְּלִיא]:

HaKöLI´° 2 dem „Versperren“ - הַפְּלִיא ms.KT pk.at	[HaKöLU´°]≠ [dem „Versperren“] - הַפְּלִיא ms.QR pk.at
--	---

וַיְדַבֵּר	אֵתוֹ	טָבוֹת	וַיִּתֵּן	אֵת	כִּסְאוֹ	מִמַּעַל	לְכִסֵּא	{מְלָכִים}	[הַמְּלָכִים]	אֲשֶׁר
WajöDaBe´R≠ und „er wortete“ - וַיְדַבֵּר pi.wft.3ms pk.cj	ITO´≠ [„ihm“ samt ihm - אֵתוֹ sf.3ms pk	ThoBhO´T≠ „Gute“ - טָבוֹת fp	WajjiTe´N≠ und „er gab“ - וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj	ÄT- ÄT - אֵת pk	KIS´O´≠ „Thron „seinen“ ~Vollmond seinen - כִּסְאוֹ sf.3ms ms.cs	MiMa´ÄL≠ von über von oben - מִמַּעַל pk.av pk.pp	LöKHiSe´°≠ zum „Thron der“ - לְכִסֵּא ms.[cs] pk.pp	MöLaKhl´M „Regenten“ - {מְלָכִים} mp.KT	[HaMöLäKhl´M]≠ [den „Regenten“] - [הַמְּלָכִים] mp	ÄSchä´R≠ welche - אֲשֶׁר pk.rl

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

אֵתוֹ בְּכָל:

ITO´≠ [„ihm“ samt ihm - אֵתוֹ sf.3ms pk	BöBhäBhä´L≠ in BaBhä´L - בְּכָל na pk.pp
---	---

וְשָׁנָה	אֵת	בִּגְדֵי	כִּלְאוֹ	וְאָכַל	לֶחֶם	לִפְנָיו	תְּמִיד	כָּל-
WöSchäNa´H≠ und „tauschte aus“ / „änderte er“ und „machte verschieden er“ - וְשָׁנָה pi.wpe.3ms pk.cj	É´T≠ ET - אֵת pk	BiG°De´J≠ „Gewänder der“ ~Verratende der - בִּגְדֵי mp.cs	Khil´O´≠ „Versperrung „seiner“ - כִּלְאוֹ sf.3ms ms.cs	WöÄKha´L≠ und „isst er“ - וְאָכַל ka.wpe.3ms pk.cj	Lä´ChäM≠ „Brot“ - לֶחֶם ms.[cs]	LöPhaNa´W≠ zu „Angesichtern „seinen“ - לִפְנָיו sf.3ms mfp.cs pk.pp	TäMI´D≠ „stets“ - תְּמִיד pk.av, ms	KoL- „alle“ - כָּל [na].ms.[cs]

יָמֵי חַיָּו:

JöMe´J≠ „Tage der“ - יָמֵי mp.cs	Chajja´W≠ „Lebenden „seiner“ - חַיָּו sf.3ms mp.cs
---	---

וְאַרְחָתוֹ	אַרְחָת	תְּמִיד	נָתַנָּה	לֹו	מֵאֵת	מֶלֶךְ-	בְּכָל	דְּבַר-	יּוֹם
WaÄRuChəTO´≠ und „Pfadzehrung „seine“ - וְאַרְחָתוֹ sf.3ms fs.cs pk.cj	ÄRuCha´T≠ „Pfadzehrung des“ - אַרְחָת fs.cs	TäMI´D≠ „Steten“ - תְּמִיד pk.av, ms	NiTöNaH- „wurde gegeben sie“ - נָתַנָּה ni.pe.3fs	LO´≠ zu „ihm“ - לֹו sf.3ms pk.pp	MeÉ´T≠ von ET - מֵאֵת pk.pp	Mä.LäKh≠ „Regenten von“ - מֶלֶךְ- ms.[cs]	BaBhä´L≠ BaBhä´L - בְּכָל na	DöBhaR- „Sache/Wort des“ - דְּבַר- ms.cs	JO´M≠ „Tages“ - יּוֹם ms.[cs]

1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

בְּיוֹמוֹ עַד- יּוֹם מוֹתוֹ כָּל יָמֵי חַיָּו:

BöJOMO´≠ im „Tag „ihrem/seinem“ - בְּיוֹמוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	ÄD- „bis zum“ - עַד- pk.pp, ms	JO´M≠ „Tag des“ - יּוֹם ms.[cs]	MOTO´≠ „Todes „seines“ - מוֹתוֹ sf.3ms ms.cs	Ko´L≠ „alle“ - כָּל ms.[cs]	JöMe´J≠ „Tage der“ - יָמֵי mp.cs	Chajja´W≠ „Lebenden „seiner“ - חַיָּו sf.3ms mp.cs
---	---	--	---	--------------------------------------	---	---